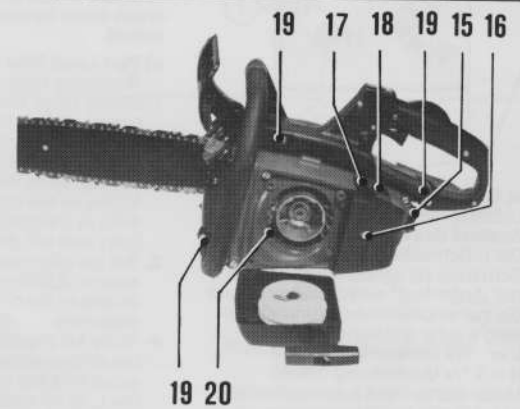
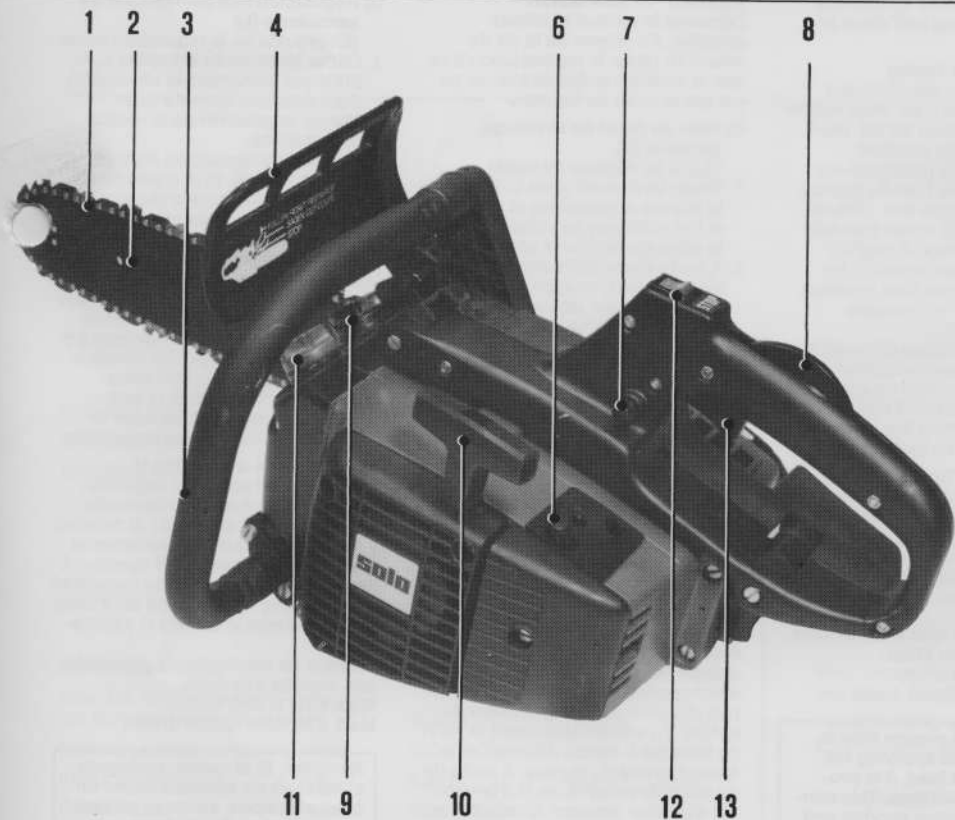
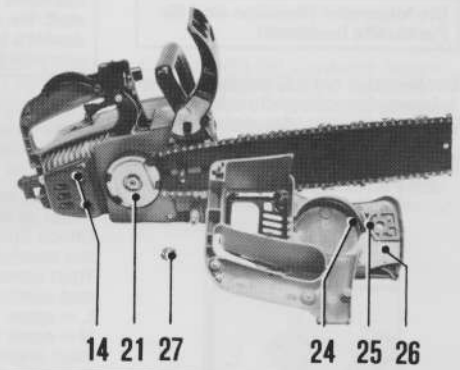
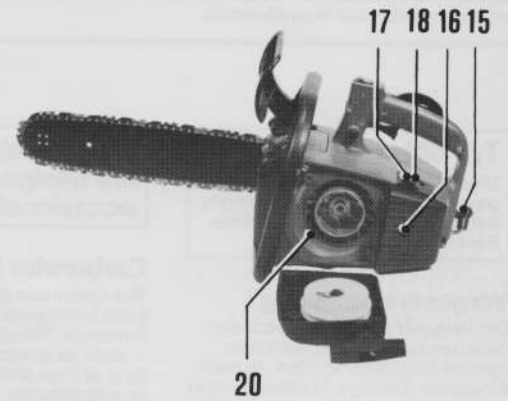
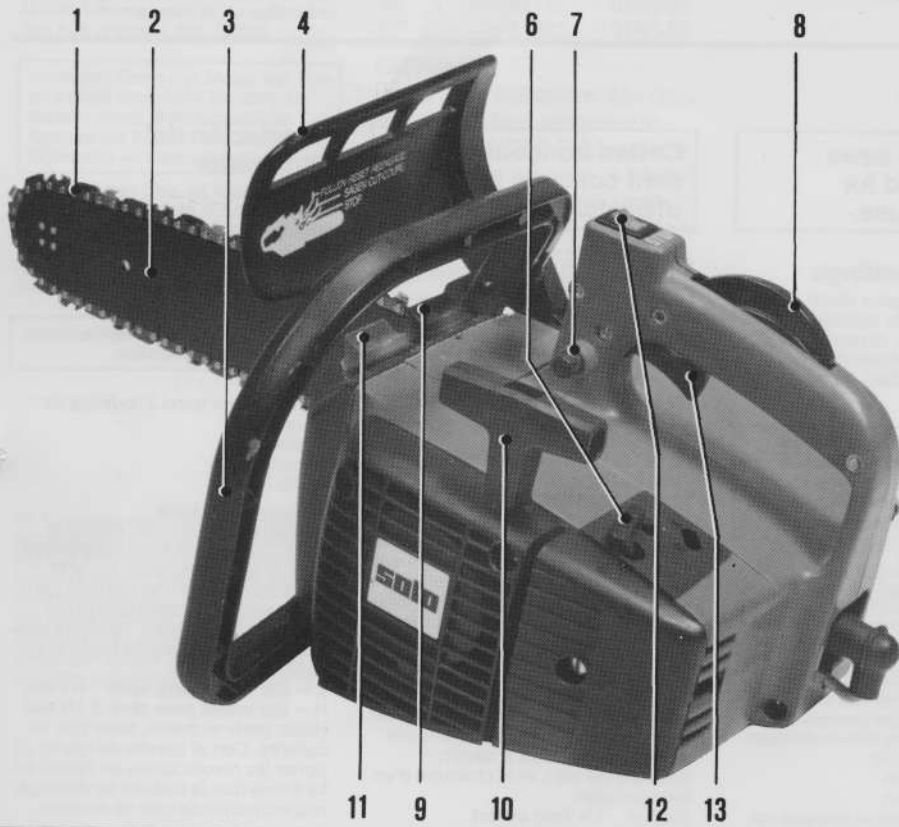


**Bedienungsanleitung**  
**Owner's Manual**  
**Instructions de Service**  
**Instrucciones de manejo**

**Motorsäge**  
**Chain Saw**  
**Tronçonneuse**  
**Motosierra**

**SOLO**®  
**Farmer**  
**631/632/638 31/32/38**



**Homologuées en France**  
**631 No.**  
**632 No.**  
**638 No.**

**D 9631102**

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist eine typenbezogene Ergänzung zu dem beigegeführten Handbuch. Das Handbuch ist unverzichtbarer Bestandteil der Bedienungsanleitung. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und das Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme auch dann sorgfältig durch, wenn Sie bereits mit der Handhabung und Bedienung der Motorsäge vertraut sind. Beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse besonders die im Handbuch aufgeführten Sicherheits- und Warnhinweise.

This owner's manual is a specific model-oriented addition to your general chain saw operator's manual. This chain saw operator's manual is a highly essential part of this owner's manual. Read these instructions carefully prior to first operation, even if you are already familiar with chain saw use. In your own interest read and follow all safety precautions.

Cette notice d'utilisation est complémentaire au manuel ci-joint. Le manuel et la notice d'utilisation constituent un tout inséparable. Lisez attentivement la notice et le manuel avant la première mise en route, même si vous êtes déjà un habitué de la tronçonneuse. Dans votre propre intérêt il est impératif de prendre connaissance des conseils de sécurité contenus dans le manuel.

Las instrucciones de operación en cuestión complementan el manual adjunto. El manual es parte imprescindible de las instrucciones de operación. Lea cuidadosamente las instrucciones de operación y el manual antes de usar motosierra por primera vez, aunque tenga conocimiento del funcionamiento y operación de motosierras. Es conveniente para Ud. poner especial atención a las recomendaciones de protección y seguridad indicadas en el manual.

### Typ 631:

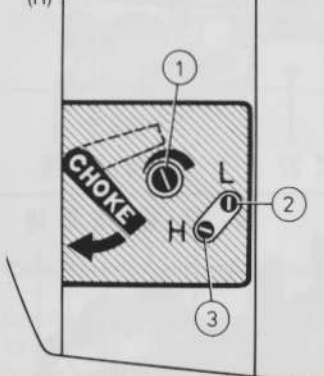
Diese Motorsäge ist nicht für den gewerblichen oder Dauerbetrieb, sondern speziell für den Hobby-Bereich entwickelt worden.

### Vergasereinstellung

Der Vergaser ist im Werk nach den örtlichen Luftdruckverhältnissen optimal eingestellt worden. Je nach Einsatzort (Gebirge, Flachland) kann eine Korrektur der Vergasereinstellung erforderlich werden.

Die folgenden Hinweise sind für Fachkräfte bestimmt!

- Der Vergaser hat 3 Einstellschrauben
1. Leerlaufschraube
  2. Leerlaufmischregulierschraube (L)
  3. Vollastmischregulierschraube (H)



#### a) Grundeinstellung

Luftfilter reinigen. Zündkerze prüfen. Zustand des Kraftstofffilters prüfen. Die L-Schraube (2) und die H-Schraube (3) vorsichtig ganz aber nur „fingerfest“ einschrauben. Dann bis zur empfohlenen Grundeinstellung wieder aufdrehen.

L = 3/4 Umdrehung öffnen  
H = 1 1/4 Umdrehung öffnen

Motor starten und warmlaufen lassen. Mit der Leerlaufschraube (1) die Leerlaufdrehzahl so einstellen, daß die Kette stehenbleibt bzw. fast mitlaufen würde.

#### b) Feineinstellung der L-Schraube (im Anschluß an die Grundeinstellung)

1. Die L-Schraube langsam zudrehen. Zunächst erhöht sich die Drehzahl und wird dann wieder niedriger. Markieren Sie die Einstelllage der höchsten Drehzahl.
2. Von dieser gefundenen Einstellung aus die L-Schraube um 5-10 Minuten eines Uhrzeigers öffnen; dadurch wird das Kraftstoffgemisch etwas fetter und die Drehzahl fällt etwas ab.
3. Mit der Leerlaufschraube (1) die Leerlaufdrehzahl auf ca. 2800 1/min. einstellen und überprüfen, daß die Kette im Leerlauf stehenbleibt.
4. Mehrmals Vollgas geben – wenn der Motor dabei nicht sofort Gas annimmt, die L-Schraube noch ca. 3 Minuten öffnen. Außerdem muß der warme Motor in dieser Einstellung immer sofort anspringen.

These chain saws are designed for occasional use.

### Carburetor Settings

The carburetor of your chain saw has been factory-set for optimum performance. Though, circumstances – such as atmospheric condition (e.g. at high altitudes) – may call for re-adjustments.

The following tuning hints are intended mainly for workshop staff. We suggest that you let your dealer's trained personnel assist you with these adjustments.

Note the 3 adjusting screws:

1. Idle check screw
2. Part-load jet (L)
3. Main jet (H)

#### a) Basic settings

Clean air filter. Check spark plug. Check fuel filter. Tighten the L and H jets carefully ("finger pressure"). Then open each by the recommended number of turns:

L = open 3/4 turn  
H = open 1 1/4 turn

Start engine and allow to warm up. Turn idle check screw (1) until the chain stops running and stays arrested.

#### b) Part-Load Fine Tuning

- (following basic adjustments)
1. Slowly close the L jet. Revs will increase at first, then fall off. Mark the maximum-rev position.
  2. Starting from the maximum-rev setting, open the L jet by approx. 10 min. of the clock dial. This results in a slightly richer fuel mixture; revs will drop off slightly.
  3. Set the idle check screw (1) for approx. 2,800 rpm then re-check to ensure the chain remains stationary.
  4. Apply full throttle several times. If the engine appears sluggish in accepting the added charge, open the L jet by another 3 min. Moreover, in this setting the warm engine must start instantly.

#### c) Main Jet Fine Tuning

At full throttle – without load – the engine must "splutter" in the four-stroke mode. As the H jet is (slowly!) tightened, revs increase and the four-stroking stops. Now re-open the main jet by approx. 10 min. counter-clockwise.

Max. permissible rpm without load, with bar and chain fitted:  
Mod. 631: 11,000 1/min  
Mod. 632/638: 12,000 1/min

Note well: If the engine fails to four-stroke when applying full throttle, without load, it is probably running too lean. This condition invites piston scoring and bearing trouble.

Cettes tronçonneuses sont conçues pour utilisation occasionnelle.

### Réglage du carburateur

Le carburateur a été réglé en usine au point optimal pour les conditions atmosphériques y prévalant. Selon le lieu d'utilisation (montagne ou plaine) une retouche de ce réglage peut devenir indispensable.

Les conseils suivants ne s'adressent qu'aux professionnels!

Le carburateur est muni de trois vis de réglage:

1. Vis de ralenti
2. Vis de charge partielle (L)
3. Vis de pleine charge (H)

#### a) Réglage de base

Nettoyer le filtre à air. Vérifier l'état de la bougie. Vérifier l'état du filtre à carburant. Visser les vis L et H complètement jusqu'à l'arrêt, sans forcer en fin de course. Procéder ensuite au réglage de base, à savoir: dévisser les vis L et H chacune d'un tour complet.

Vis L = 3/4 Tour ouvert  
Vis H = 1 1/4 Tour ouvert

Démarrer le moteur et laisser chauffer. Au moyen de la vis de ralenti (1) régler le régime jusqu'à ce que la chaîne s'arrête de tourner ou est sur le point de tourner.

#### b) Mise au point de la charge partielle (L)

- (Suite au réglage de base)
1. Visser lentement la vis L. D'abord le régime augmentera et diminuera si l'on continue de visser. Repérer le point de régime le plus fort.
  2. A partir de ce point repéré, dévissez la vis L environ 1/8 de tour (10 minutes sur un cadran de montre). Ceci enrichit le mélange et fait baisser légèrement le régime.
  3. Au moyen de la vis de ralenti (1) régler le régime à environ 2800 t/min et vérifier que la chaîne ne soit pas entraînée.
  4. Accélérer plusieurs fois à fond. Si le moteur ne monte pas tout de suite et franchement en régime, dévisser la vis L encore très légèrement (environ 3 minutes sur un cadran de montre). Dès lors, le moteur doit démarrer sans difficulté!

#### c) Mise au point de pleine charge (H)

Après une mise au point de pleine charge par la vis H le bruit d'échappement en pleine accélération doit être celui d'un moteur 4-temps. En vissant lentement la vis H ce bruit de 4-temps disparaît et le moteur prend du régime. A partir de ce point dévisser la vis H d'environ 1/8 d'un tour (environ 10 minutes sur le cadran d'une montre), (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

Tours maximum admissibles sans charge, avec guide et chaîne:  
Mod. 631: 11.000 1/min.  
Mod. 632/638: 12.000 1/min.

### Regulación del carburador

El carburador ha sido regulado, de acuerdo con la presión de aire en la fábrica, en forma óptima. Según la región donde se ocupe (montañas, valles) puede ser necesaria una corrección de la regulación.

Las siguientes recomendaciones son para especialistas.

El carburador tiene 3 tornillos de regulación:

1. ralenti
2. media (L)
3. alta (H)

#### a) Regulación base

Limpiar el filtro de aire, probar la bujía. Controlar el filtro del combustible. El tornillo inyector L y el H debe atornillarse con cuidado pero totalmente sólo hasta donde se puede con los dedos. Después desatornillarlos nuevamente hasta la regulación básica.

L = dar vuelta para abrir 3/4 vez  
H = dar vuelta para abrir 1 1/4 vez  
Hacer partir el motor, dejar que se caliente. Con el tornillo de ralenti (1) poner las revoluciones en ralenti en tal forma que la cadena se detenga, respectivamente casi se moviera.

#### b) Regulación fina del inyector de semicarga (L)

- (Enseguida de la regulación base)
1. Cerrar lentamente el tornillo L. Al principio aumentará la revolución pero después vuelve a bajar. Marcar la posición de la revolución máxima.
  2. Desde esta regulación abrir el tornillo L como 10 minutos de un reloj; de esta forma la mezcla combustible aire se enriquece algo y las revoluciones bajan algo.
  3. Con el tornillo de ralenti (1) regular las revoluciones de ralenti en aprox. 2800 1/min. y controlar que la cadena se detenga en ralenti.
  4. Acelerar al máximo varias veces – si el motor no responde inmediatamente abrir el tornillo unos 3 min. aprox. Además el motor caliente debe partir siempre inmediatamente en esta regulación.

#### c) Regulación del tornillo H

Si el tornillo H está bien regulado, el motor debe funcionar como de cuatro tiempos, acelerado al máximo y sin carga. Al atornillar lentamente el tornillo H, se termina el cuatro tiempos y las revoluciones aumentan – desde este momento se abre unos 10 min. de reloj el tornillo H (contrareloj).

Máximo de revoluciones permitido con espada y cadena:  
Mod. 631: 11.000 1/min.  
Mod. 632/638: 12.000 1/min.

Atención: Si el motor, acelerado al máximo no funciona como un cuatro tiempos, existe el peligro que se agripe. Por lo tanto es indispensable la regulación exacta del tornillo H.

Recomendación de servicio: Recomendamos que su taller haga estas regulaciones. Son una indicación para personal idóneo.

### c) Einstellen der H-Schraube

Bei richtiger Einstellung der H-Schraube muß der — auf Vollgas ohne Belastung — laufende Motor viertakten.

Bei langsamem Einschrauben der H-Schraube hört das Viertakten auf und die Drehzahl beginnt höher zu werden — ab diesem Moment die H-Schraube um ca. 10 Minuten eines Zifferblattes weiter öffnen (entgegen dem Uhrzeigersinn).

Maximal zulässige Höchstdrehzahl mit Schwert und Kette:

Typ 631/632 (Farmer 31/32):

11.000 1/min.

Typ 638 (Farmer 38): 12.000 1/min.

**Achtung: Wenn der Motor bei Vollgas nicht viertaktet, besteht die Gefahr eines Motorschadens. Genaueste Einstellung der H-Schraube ist deshalb unerlässlich!**

### Servicehinweis:

Wir empfehlen, diese Einstellvorgänge in Ihrer Servicewerkstatt vornehmen zu lassen. Sie dienen als Richtlinien für geschulte Personen.

Im Interesse der ständigen Weiterentwicklung unserer Geräte müssen wir uns Änderungen des Lieferumfanges in Form, Technik und Ausstattung vorbehalten.

Wir bitten deshalb auch um Verständnis, daß aus Angaben und Abbildungen dieser Anleitung keine Ansprüche abgeleitet werden können.

## FOR US ONLY!

The following SOLO bars and chains have been evaluated on the SOLO models 631, 632 and 638 chain saws and will provide kickback protection conforming to ANSI B 175.1. Chain Saw Safety Standard.

Bar Length	Bar No.	Chain No.
14"	31146	91SG-53
16"	31582	91SG-58

### CAUTION!

Do not use a replacement saw chain, unless it has been designated as meeting the ANSI B 175.1 kickback performance requirement as labelled on the chain saw or owner's manual or has been designated as "low kickback" saw chain in accordance with the ANSI B 175.1 standard.

Low kickback saw chain is chain which has met the kickback performance requirements for gasoline powered chain saws when tested on the representative sample of chain saw below 3.8 CID specified in ANSI B 175.1.

In the best interest of continued technological progress we reserve the right to change design and configuration of any product without prior or other notice. Therefore, please note that text and illustrations of this manual are not to be considered binding and do not constitute a basis for legal or other claims.

Attention: si le moteur n'émet pas ce bruit de 4-temps à plein gaz, il y a danger de grippage du piston dans le cylindre. Un réglage précis de la vis H est donc indispensable.

### Conseils de service:

Nous recommandons de faire exécuter ces réglages par votre agent réparateur. Les indications ci-dessus sont exclusivement destinées aux réparateurs professionnels.

Nous nous réservons le droit de procéder à des changements de forme, technique ou équipement sans préavis, et ceci dans un souci constant d'améliorer nos produits. Nous faisons appel à votre compréhension, qu'en raison de ceci, les textes et images de cette notice ne peuvent être une base de réclamations.

En el interés del constante desarrollo de nuestro equipo debemos reservarnos el derecho de cambios en las entregas en su forma, técnica y equipamiento. Por lo que solicitamos su comprensión que mediante las indicaciones y figuras de estas instrucciones no se pueden derivar pretensiones.

## Technische Daten

	Typ 631 (Farmer 31)	Typ 632/638 (Farmer 32/38)	
Hubraum (cm <sup>3</sup> )	32	32	38
Bohrung/Hub (mm)	38/28	38/28	42/28
Kraftstoffgemisch	1. Bei Castrol-2-Takt-Ölen Mischungsverhältnis 40:1 (2,5%) 2. Bei Öl-Viskosität SAE 30-50 Mischungsverhältnis 25:1 (4%)		
Zündung	Elektronik		
Zündkerze	Wir empfehlen z.B. BOSCH WSR 6F oder CHAMPION RCJ 6Y oder vergleichbares		
Elektrodenabstand	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm
Max. zul. Höchstdrehzahl unbelastet mit Schwert und Kette (1/min.)	12.000	12.000	12.000
Mittlere Leerlaufdrehzahl (1/min.)	2800	2800	2800
Kraftstofftankinhalt	0,27 l	0,39 l	0,39 l
Öltankinhalt	0,088 l	0,17 l	0,17 l
Sägekette (Spezial-Sicherheitskette)	Teilung 3/8"		
Kettenschmierung	automatisch		

## Specifications

	Mod. 631	Mod. 632/638	
Displacement	32 cc / 1.95 cu. in.	32 / 38 cc / 1.95 / 2.32 cu. in.	
Bore / Stroke	38/28 mm 1.49"/1.10"	38/28 - 42/28 1.49"/1.10" - 1.65"/1.10"	
Fuel mixture	40:1 (2,5%) for special 2-stroke oils 25:1 (4%) for SAE 30-50 oils		
Ignition	electronic		
Spark plug	BOSCH WSR 6F, CHAMPION RCJ 6Y eq.		
Spark plug gap	0,5 mm (0.02")	0,5 mm (0.02")	0,5 mm (0.02")
Max. rpm. without load, with bar and chain fitted (1/min.)	12,000	12,000	12,000
Average idling speed rpm. (1/min.)	2,800	2,800	2,800
Fuel capacity (litre)	0.27 (10 fl. oz.)	0.39 (13 fl. oz.)	0.39
Oil capacity (litre)	0.088 (3 fl. oz.)	0.17 (6.12 fl. oz.)	

### For US only:

Guide bars	14" Bar No. 31146 / 16" Bar No. 31582
Saw chain	Oregon 91SG Low Profile, 3/8" pitch
Chain lubrication	autom.

1. Kette	Chain	Chaîne	Cadena
2. Sägeschwert	Bar	Guide	Espada
3. Griffbügel	Handle bar	Etrier	Asa
4. Handschutz	Hand protection	Protège-main	Proteccion de mano
6. Starterklappe	Choke	Levier de starter	Válvula del arrancador
7. Halbgasarretierung	Throttle retainer	Arrêt de mi-gaz	Bloqueo de medio gas
8. Gashebelsperre	Throttle guard	Blocage du levier	Bloqueo de palanca de gas
9. Öltank	Oil reservoir	Reservoir d'huile	Depósito de aceite
10. Startergriff	Starter grip	Poignée de lanceur	Empuñadura de arranque
11. Kraftstofftank	Fuel tank	Reservoir de carburant	Depósito de combustible
12. Zündschalter	Ignition switch	Bouton de mise à la masse	Interruptor de encendido
13. Gashebel	Throttle control	Levier de gaz	Palanca de gas
14. Auspuffbefestigung	Muffler screw	Fixation du silencieux	Firmeza del escape
15. Zündkerze	Spark plug	Bougie	Bujía
16. Luftfilter	Air filter	Filtre à air	Filtro de aire
17. Leerlaufanschlagschraube	Idle check screw	Vis de ralenti	Tornillo de tope de marcha en vacío
18. Vergasereinstellschrauben (H/L)	Carburetor adjustment screws (H/L)	Vis de réglage carburateur (H/L)	Tornillos de regulación carburador (H/L)
19. Vibrationsdämpfung	Vibration damping	Amortissement de vibration	Amortiguación vibraciones
20. Kühlluft-Ansaugbereich	Manifold aircooling	Zone d'aspiration	Aspiración de aire refrigerante
21. Kupplung	Clutch	Embrayage	Embrague
24. Bremsband	Brake strap	Ruban de frein	Cinta de freno
25. Schwertabdeckung	Chain guard	Carter recouvrement	Cubierta de la espada
26. Kettenbremse	Chain brake	Frein de chaîne	Freno de cadena
27. Befestigungsmuttern	Nuts	Ecrous	Tuercas

Caractéristiques techniques	Mod. 631	Mod. 632/638	
Cylindrée (cm <sup>3</sup> )	32	32	38
Alésage (mm)	38	38	42
Course (mm)	28	28	28
Carburant-mélange	1. Avec huile 2-temps Castrol (huile de systhèse) = 40:1 (2,5%) 2. Avec huile moteur normale SAE 30-50 = 25:1 (4%)		
Allumage	Electronique		
Bougie	Nous recommandons BOSCH WSR 6F ou CHAMPION RCJ 6Y ou une autre marque de valeur thermique égale		
Ecartement des électrodes	0,5 mm (0.02")		
Tours maximum admissibles sans charge, avec guide et chaîne (1/min.)	12.000	12.000	12.000
Tours moyens au ralenti (1/min.)	2.800	2.800	2.800
Réservoir du carburant	0,271	0,391	0,391
Réservoir d'huile de chaîne	0,0881	0,171	0,171
Chaîne spéciale	Pas de 3/8"		
Graissage de la chaîne	autom.		

Datos técnicos	Mod. 631	Mod. 632/638	
Cilindrada (cm <sup>3</sup> )	32	32	38
Diámetro (mm)	38	38	42
Canera (mm)	28	28	28
Mezcla de combustible	1. Con aceites de marca de dos tiempos, la proporción de mezcla es de 40:1 (2,5%) 2. Con viscosidad de aceite SAE 30-50 la proporción de mezcla es de 25:1 (4%)		
Ignición	Electrónicos		
Bujía	Recomendamos p. ej., BOSCH WSR 6F o CHAMPION RCJ 6Y o similares		
Separación de electrodos	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm
Número de revoluciones máx. sin carga con espada y cadena (1/min.)	12.000	12.000	12.000
Revoluciones medios de ralenti (1/min.)	2800	2800	2800
Capacidad del estanque de combustible	0,271	0,391	0,381
Capacidad del estanque de aceite	0,0881	0,171	0,171
Cadena especial de Sierra	3/8"		
Lubricación de la cadena	autom.		

**SOLO KLEINMOTOREN GMBH**  
7032 Sindelfingen 6  
Postfach 20  
Federal Republic of Germany  
Telefon: 070 31/301-0  
Telex: 7265 840/7265 892 (Export)  
Telefax: 070 31/301-149  
Telegramm Solomotor

Zentral-Ersatzteilservice  
(nur innerhalb der BRD)  
**Telefon (07159) 41261 oder 41307**

Printed in the Federal Republic of Germany  
Imprimé en République Fédérale d'Allemagne  
6/86  
Best.-Nr. D 9 631 102